

10033382 10031918 10033389 10033390

**W A L D B E C K**

**Nemesis T35 / T45 / T60 / T90**

Teichpumpe

Pond Pump

Pompe de bassin

Bomba para estanque

Pompa per stagno



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise 4
Geräteübersicht 5
Inbetriebnahme 6
Pflege und Wartung 7
Fehlerbehebung 8
Hinweise zur Entsorgung 8
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland 9

**English 11**  
**Español 17**  
**Français 23**  
**Italiano 29**

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikel	T35	T45	T60	T90
Stromversorgung	220 V ~ 50 Hz			
Leistung	35 W	45 W	60 W	90 W
Maximale Förderhöhe	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Durchsatz	2000 l/Std.	2700 l/Std.	4500 l/Std.	6200 l/Std.

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Berlin Brands Group UK Limited  
 PO Box 42  
 272 Kensington High Street  
 London, W8 6ND  
 United Kingdom

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

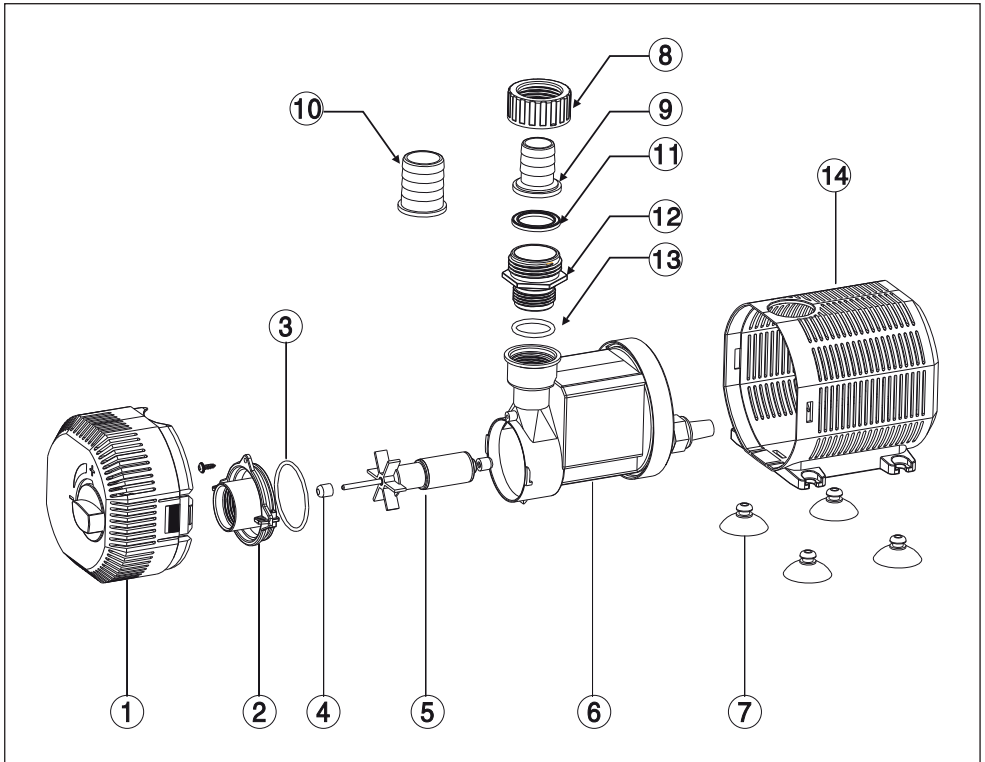
- Um die Gefahr von Stromschlägen zu reduzieren entfernen Sie keine der Abdeckungen. Das Gerät enthält Teile, die dem Benutzer nicht zugänglich sind.
- Die Gerätekennzeichnung befindet sich auf der Rückseite des Geräts.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gefäße, wie Vasen oder Gießkannen, darauf ab.
- Lassen Sie keine Gegenstände aus Metall auf dieses Gerät fallen.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dieses Gerät.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Anbauteile, die vom Hersteller zugelassen sind.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose wenn es gewittert, stürmt oder Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. So können Sie Schäden vorbeugen.
- Lassen Sie Reparaturen nur von qualifizierten Fachkräften durchführen.
- Eine Reparatur ist dann erforderlich, wenn das Gerät auf irgendeine Weise beschädigt wurde, das heißt wenn Gegenstände darauf gefallen sind, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallengelassen wurde. Versuchen Sie nicht das Gerät selbst zu reparieren. Durch Öffnen der Abdeckung setzen Sie sich der Gefahr von Stromschlägen und anderen Verletzungen aus.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, knicken Sie es nicht und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
- Fassen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen an.
- Stellen Sie keine Quellen offener Flammen, z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät.
- Lassen Sie die Pumpe nie leer laufen.
- Verbinden Sie das Gerät niemals mit einer Wechselstrom. Es ist nur für den Betrieb mit Gleichstrom ausgelegt.
- Betreiben Sie die Pumpe nur in Süßwasserteichen bei Temperaturen bis maximal 50°C.
- Die Pumpe ist geeignet um Teichfilter, Wasserfälle, Springbrunnen oder Aquarienfilter zu betreiben.



### **WARNUNG**

Verletzungsgefahr! Öffnen Sie niemals das Motorgehäuse, andernfalls besteht Lebensgefahr.

# GERÄTEÜBERSICHT



<b>1</b>	Vorderer Filter	<b>8</b>	Endstückverschluss
<b>2</b>	Flügelrauben-Abdeckung	<b>9</b>	Großes Auslassstück
<b>3</b>	O-Ring 1	<b>10</b>	Kleines Auslassstück
<b>4</b>	Gummilagerung	<b>11</b>	Dichtring
<b>5</b>	Rotor	<b>12</b>	Großes Verbindungsstück
<b>6</b>	Motor	<b>13</b>	O-Ring 2
<b>7</b>	Saugnapf	<b>14</b>	Großer Filter

---

## INBETRIEBNAHME

---

- Befestigen Sie zunächst eine Art Schleppseil (Nylonschnur o.ä.) an der Pumpe, mit dem sie diese bei Bedarf aus dem Wasser ziehen können.
- Schließen Sie die entsprechenden Schläuche Ihres Aquariums/Teichs/Springbrunnens etc. an der Pumpe an. Stellen Sie sicher, dass sich keine Luftblasen im Rohrsystem befinden.
- Stellen Sie die Pumpe nicht in den Schmutz/Bodensatz auf dem Grund des Wasser, sondern in eine etwas erhöhte Position.
- Schützen Sie das Stromkabel vor Beschädigungen durch Knicken und/oder scharfe Kanten, wenn Sie es verlegen.
- Schließen Sie die Pumpe an die Steckdose an.

**Hinweis:** Betreiben Sie die Pumpe nie ohne den Filterkorb (1). Der Filter schützt die Pumpe vor Verschmutzungen und Verstopfungen durch Bodensatz, Staub und Schmutz. Betreiben Sie die Pumpe nicht im Trockenen.

Nehmen Sie die Pumpe im Winter aus dem Wasser und lagern Sie sie in frostfreier Umgebung, wenn möglich in einem mit Wasser gefüllten Behälter, um den O-Ring vor Austrocknung und . Säubern Sie die Pumpe sorgfältig und prüfen Sie nach erneutem Zusammenbau auf etwaige Schäden.

---

## **PFLEGE UND WARTUNG**

---

### **Wichtige Hinweise**

- Reinigen Sie das Filtergehäuse und den Filterschwamm einmal im Monat und auch, wenn die Pumpenleistung sich reduziert.
- Reinigen Sie die Pumpe bei häufiger Benutzung.
- Den Netzstecker nie in Wasser eintauchen.

### **Reinigung der Pumpe**

- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Nehmen Sie die Springbrunnengruppe auseinander.
- Zerlegen Sie das Pumpengehäuse.
- Reinigen Sie Pumpe und den Filter mit einer weichen Bürste.
- Entfernen Sie den Schmutz vom Rotor.

### **Einlagerung im Winter**

- Nehmen Sie die Pumpe aus dem Wasser.
- Überprüfen Sie die Pumpe auf Schäden.
- Lagern Sie die Pumpe in frostfreier Umgebung, wenn möglich in einem mit Wasser gefüllten Behälter.

## FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Pumpe funktioniert nicht.	Kein Strom.	Mit Steckdose verbinden.
	Überhitzung.	Gerät abkühlen lassen.
	Rotor blockiert.	Blockaden beseitigen.
	Kein Wasser.	Wasser hinzufügen.
Pumpe gibt störende/laute Geräusche ab.	Filtergehäuse blockiert oder Schaft beschädigt.	Blockaden beseitigen.
	Keramischer Schaft oder Aufnahme haben starke Gebrauchsspuren.	Schaft oder Aufnahme ersetzen.
Ungenügende Wasser-Förderleistung	Ventil geschlossen oder verstopft	Ventil öffnen / reinigen
	Filterkorb verstopft/ blockiert.	Filterkorb reinigen.
	Impeller beschädigt..	Impeller auswechseln.
	Zu niedrige Spannung	An passender Spannung anschließen.

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG




Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.



## SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichene Mülltonne (WEEE Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühbirnen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühbirnen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern Sie nicht das WEEE Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

### Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkauffläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

- 1 bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
- 2 auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm<sup>2</sup>) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5, 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden: [www.take-e-back.de](http://www.take-e-back.de)
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 an bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe. Beim Kauf eines Neugeräts haben sie die Möglichkeit eine Altgerät abholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 16:00 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

**Chal-Tec Fulfillment GmbH**  
**Norddeutschlandstr. 3**  
**47475 Kamp-Lintfort**

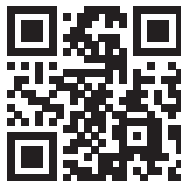
- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber).

### **Hinweis zur Abfallvermeidung**

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the items and cautions mentioned in the instruction manual is not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product.




---

## CONTENT

---

Safety Instructions 12  
 Product Overview 13  
 Operation 14  
 Care and Maintenance 15  
 Troubleshooting 16  
 Hints on Disposal 16

---

## TECHNICAL DATA

---

Item	T35	T45	T60	T90
Power supply	220 V ~ 50 Hz			
Power consumption	35 W	45 W	60 W	90 W
Maximum head	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Flow rate	2000 L / hour	2700 L/hour	4500 L / hour	6200 L / hour

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Limited  
 PO Box 42  
 272 Kensington High Street  
 London, W8 6ND  
 United Kingdom

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

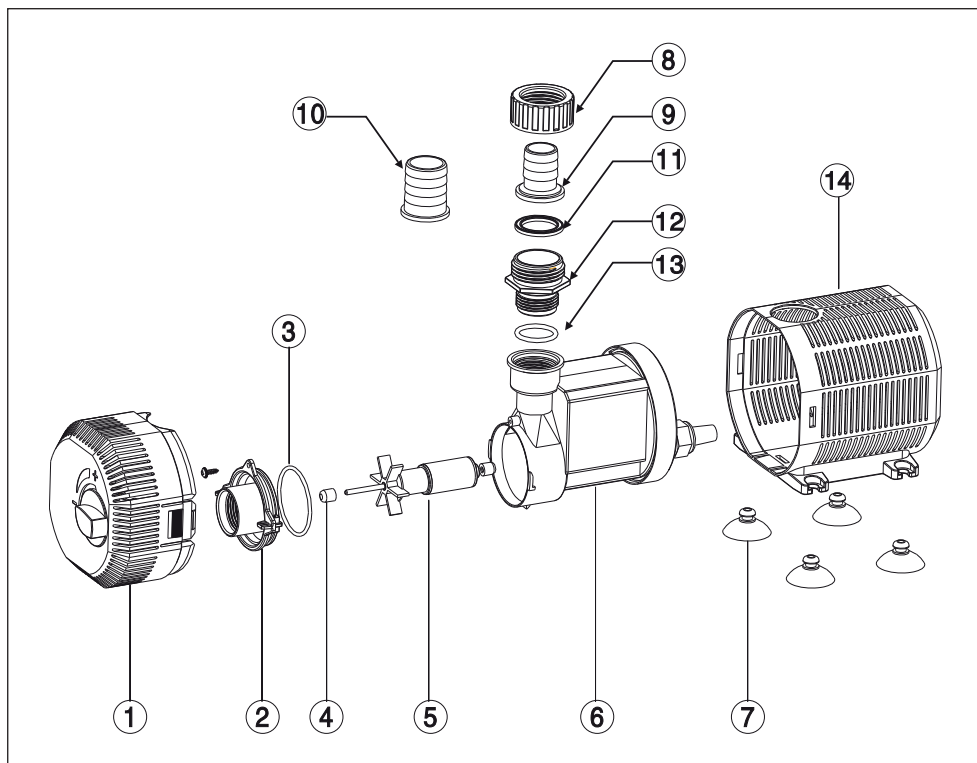
---

- Read all instructions before using.
- Do not let the cord hang over edge of table counter or touch hot surface.
- If liquid penetrates inside the battery housing, unplug the appliance and have it checked by a qualified technician before it is used again.
- Do not place the appliance close to heating equipment or any heat source, or in a location subjected to excessive dust or mechanical shocks.
- Do not expose the appliance to extreme temperatures. The appliance shall be used in moderate climates.
- The use of attachments that are not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or personal injury.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance is not a toy. Do not let the children play it. Never let children insert foreign objects into the appliance.
- Do not use the appliance for other than intended use. This appliance has been designed solely for domestic use; the manufacturer's liability shall not be engaged in the event of any professional use, by any misuse or by any use not complying with the operating instructions.
- Any altering of the product itself or changing of the components is forbidden.
- Do not connect the pump to any AC voltage power, it is intended ONLY for DC Voltage power.
- Operate in freshwater only (never above 50°C).
- Do not strike the solar panel.
- Do not let the pump run dry.

**WARNING**

Risk of injury! Never open the motor housing, otherwise there is a danger to life.

## PRODUCT OVERVIEW



<b>1</b>	Front filter	<b>8</b>	Outlet nut
<b>2</b>	Impeller cover	<b>9</b>	Big outlet
<b>3</b>	O ring 1	<b>10</b>	Small outlet
<b>4</b>	Rubber bearing	<b>11</b>	Gasket
<b>5</b>	Rotor	<b>12</b>	Connecting thread
<b>6</b>	Motor	<b>13</b>	O ring 2
<b>7</b>	Suction cup	<b>14</b>	Big filter

---

## OPERATION

---

- Fasten a hauling rope to the pump. With this rope you can pull the pump out of the water as needed. Make the necessary hose connections(if required), or install a fountain attachment. After the installation, insure that there are no air bubbles in the hose system(lay hose lines on an incline).
- Install the pump horizontally on a fixed support at least 20 cm under the water surface. Comply with the maximum permitted immersion. Depth (see the information on the model plate).
- Do not place the pump directly in the pond floor mud; place the pump on a raised surface.
- Lay the power cord in a protected manner to exclude the possibility of damage.
- Connect the pump to the electrical circuit.

**Note:** Never operate the pump without the filter basket. The filter basket protects the pump from coarse dirt that can lead to plugging up the pump.

In winter, remove the pump from the water and store it in a frost-free environment, if possible in a container filled with water, to prevent the O-ring from drying out and . Clean the pump carefully and check for any damage after reassembly.

---

## CARE AND MAINTENANCE

---

### Important notes

- Clean the filter housing and the filter sponge once a month and also when the pump capacity is reduced.
- Clean the pump if it is used frequently.
- Never immerse the mains plug in water.

### Cleaning the pump

- Disconnect the mains plug.
- Disassemble the fountain group.
- Disassemble the pump casing.
- Clean the pump and filter with a soft brush.
- Remove the dirt from the rotor.

### Storage in winter

- Remove the pump from the water.
- Check the pump for damage.
- Store the pump in a frost-free environment, if possible in a container filled with water.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Suggested solution
Pump does not work.	No power.	Plug in.
	Burned.	Allow device to cool down.
	Rotor is blocked.	Clear blockages.
	Running without water.	Plug in again and add water.
Noise.	Filter housing is blocked or shaft is broken.	Clean blockages after opening.
	Ceramic shaft or bearing: Wearing occurs.	Change the shaft or bearing.
Insufficient water displacement.	Impeller broken.	Change impeller.
	Flow rate valve closed.	Open the flow rate valve.
	Filter housing is clogged.	Clean blockages and plug in.
	Low voltage.	Change to right voltage.

## HINTS ON DISPOSAL



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.



**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto:




---

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

---

Indicaciones de seguridad 18  
 Vista general del aparato 19  
 Puesta en funcionamiento 20  
 Limpieza y cuidado 21  
 Resolución de anomalías 22  
 Retirada del aparato 22

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Artículo	T35	T45	T60	T90
Alimentación	220 V ~ 50 Hz			
Potencia	35 W	45 W	60 W	90 W
Altura máxima de bombeo	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Caudal	2000 l/h	2700 l/h	4500 l/h	6200 l/h

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para Gran Bretaña:**

Berlin Brands Group UK Limited  
 PO Box 42  
 272 Kensington High Street  
 London, W8 6ND  
 United Kingdom

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

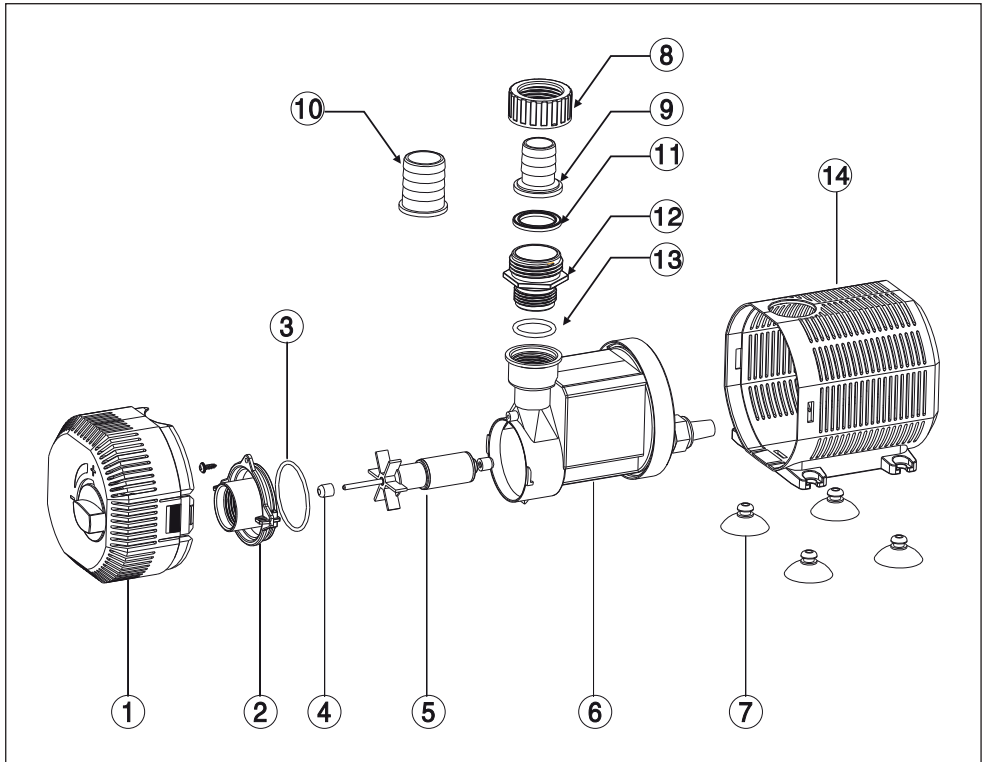
- Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica, no retire las carcasas. El aparato contiene piezas que no son accesibles para el usuario.
- La placa técnica del aparato se encuentra en la parte posterior de la bomba.
- No coloque recipientes llenos de agua encima del aparato, como jarrones o regaderas.
- No deje caer objetos de metal sobre el aparato.
- No coloque objetos pesados encima del aparato.
- Utilice solamente accesorios y piezas de repuesto autorizados por el fabricante.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente en caso de lluvia o tormenta, o si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo. De este modo, evitará que el aparato se dañe.
- Solamente un personal técnico cualificado debe llevar a cabo las reparaciones.
- Será necesario reparar el aparato cuando se haya visto dañado de alguna manera, es decir, si ha caído algún objeto encima, si no funciona correctamente o si se ha dejado caer. No intente reparar el aparato usted mismo. Si abre la carcasa, corre el peligro de sufrir una descarga eléctrica u otro tipo de daño.
- No tire o doble el cable ni coloque objetos pesados sobre él.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.
- No sitúe fuentes de ignición, como velas encendidas, cerca del aparato.
- No deje que la bomba funcione cuando está vacía.
- No conecte el aparato a una corriente alterna. La bomba está diseñada solamente para funcionar con una corriente continua.
- Utilice la bomba en un estanque de agua dulce a una temperatura máxima de 50 °C.
- La bomba está concebida para utilizarse con filtros de estanque, cascadas, fuentes decorativas o filtros de acuario.



### ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesiones! Nunca abra la carcasa del motor, existe peligro de muerte.

## VISTA GENERAL DEL APARATO



<b>1</b>	Filtro frontal	<b>8</b>	Tuerca final
<b>2</b>	Carcasa del propulsor	<b>9</b>	Pieza de salida grande
<b>3</b>	Junta tórica 1	<b>10</b>	Pieza de salida pequeña
<b>4</b>	Cojinete de goma	<b>11</b>	Junta
<b>5</b>	Rotor	<b>12</b>	Pieza de unión grande
<b>6</b>	Motor	<b>13</b>	Junta tórica 2
<b>7</b>	Ventosa	<b>14</b>	Filtro grande

---

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

---

- Ate a la bomba una especie de cable de remolque (cable de nylon, etc.) con el que podrá sacar la bomba del estanque en caso de ser necesario.
- Conecte el tubo correspondiente de su acuario/estanque/fuente decorativa, etc. a la bomba. Asegúrese de que no hay burbujas de aire en el sistema de tubos.
- No instale la bomba en la suciedad/sedimento del fondo del agua, sino en una posición más elevada.
- Si cambia el cable de alimentación de lugar, asegúrese de no doblarlo y/o que no cuelgue de cantos afilados para evitar dañarlo.
- Conecte la bomba a la toma de corriente.

**Atención:** no utilice la bomba sin el cesto filtrante (1). El filtro protege la bomba de la suciedad y obstrucciones que provoca el sedimento, el polvo y la suciedad. No ponga la bomba en marcha en un lugar seco.

En invierno, saque la bomba del agua y guárdela en un entorno protegido contra las heladas, de ser posible, en un recipiente lleno de agua para evitar que la junta tórica se deseque. Limpie la bomba con cuidado e inspecciónela para detectar posibles daños después de volver a montarla.

---

## LIMPIEZA Y CUIDADO

---

### Indicaciones importantes

- Limpie la carcasa del filtro y la esponja filtrante una vez al mes, si disminuye la potencia de bombeo.
- Limpie la bomba si la utiliza a menudo.
- Nunca sumerja el cable de alimentación en agua.

### Limpieza de la bomba

- Desconecte el aparato.
- Desmonte la parte de la fuente.
- Retire la carcasa de la bomba.
- Limpie la bomba y el filtro con un cepillo suave.
- Retire la suciedad del rotor.

### Almacenamiento en invierno

- Saque la bomba del agua.
- Compruebe que la bomba no presenta daños.
- Guarde la bomba en un entorno protegido contra las heladas, de ser posible, en un recipiente lleno de agua.

## RESOLUCIÓN DE ANOMALÍAS

Anomalia	Posible causa	Posible solución
La bomba no funciona.	No hay corriente.	Conéctela a una toma de corriente.
	Sobrecalentamiento.	Deje que el aparato se enfríe.
	El rotor está bloqueado.	Retire el elemento bloqueador.
	No hay agua.	Añada agua.
Pumpe gibt störende/laute Geräusche ab.	La carcasa del filtro está bloqueada o la caja está dañada.	Retire el elemento bloqueador.
	La caja de cerámica o la entrada tienen un gran desgaste.	Cambie la caja o la entrada.
Ungenügende Wasser-Förderleistung	Válvula cerrada o bloqueada.	Abra/Limpie la válvula.
	Cesto filtrante bloqueado.	Limpie el cesto filtrante.
	Propulsor dañado.	Cambie el propulsor.
	Corriente demasiado baja.	Conecte al aparato a otra corriente.

## RETIRADA DEL APARATO



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

**Cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit:




---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité 24  
 Aperçu de l'appareil 25  
 Mise en marche 26  
 Entretien et maintenance 27  
 Résolution des problèmes 28  
 Conseils pour le recyclage 28

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Article	T35	T45	T60	T90
Alimentation	220 V ~ 50 Hz			
Puissance	35 W	45 W	60 W	90 W
Hauteur de refoulement maximale	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Débit	2000 l/h.	2700 l/h.	4500 l/h.	6200 l/h.

---

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande Bretagne :**

Berlin Brands Group UK Limited  
 PO Box 42  
 272 Kensington High Street  
 London, W8 6ND  
 United Kingdom

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Pour réduire les risques d'électrocution, ne retirez aucun des capots. L'appareil contient des pièces inaccessibles à l'utilisateur.
- La plaque d'identification est située à l'arrière de l'appareil.
- Ne placez pas de récipients remplis de liquide, tels que des vases ou des arrosoirs.
- Ne laissez pas tomber d'objets métalliques sur cet appareil.
- Ne placez pas d'objets lourds sur cet appareil.
- Utilisez uniquement des pièces et accessoires approuvés par le fabricant.
- Débranchez la fiche de la prise murale en cas de pluie, d'orage, ou si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période. De cette façon, vous pouvez éviter les dommages.
- Faites réparer l'appareil par des professionnels qualifiés uniquement.
- Une réparation est nécessaire si le périphérique a été endommagé de quelque manière que ce soit, c'est-à-dire si des objets sont tombés dessus, s'il n'a pas fonctionné correctement ou s'il est tombé. N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Ouvrir le couvercle vous expose à un risque de choc électrique ou d'autres blessures.
- Ne tirez pas sur le cordon, ne le pliez pas et ne placez pas d'objets lourds dessus.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées.
- Ne placez pas de sources de flammes nues, par exemple des bougies allumées, sur l'appareil.
- Ne faites jamais fonctionner la pompe à vide.
- Ne connectez jamais l'appareil à l'alimentation de secteur. Il est conçu pour un fonctionnement en courant continu uniquement.
- Utilisez la pompe uniquement dans des bassins d'eau douce à des températures pouvant inférieures à 50 °C.
- La pompe convient aux bassins de rétention, aux cascades, aux fontaines ou aux filtres d'aquarium.

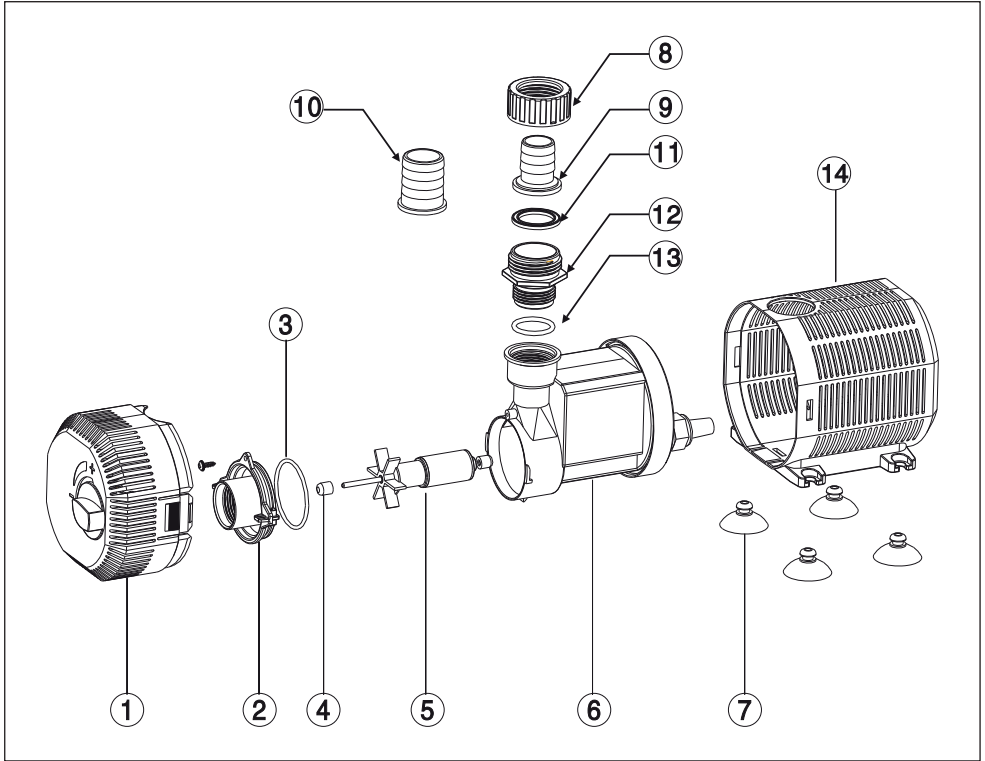


### MISE EN GARDE

Risque de blessure ! n'ouvrez jamais le boîtier du moteur, il y a danger de mort.



## APERÇU DE L'APPAREIL



<b>1</b>	Filtre avant	<b>8</b>	Embout de verrouillage
<b>2</b>	Couverture vis à oreilles	<b>9</b>	Grande pièce de sortie
<b>3</b>	Joint torique 1	<b>10</b>	Petite pièce de sortie
<b>4</b>	Support en caoutchouc	<b>11</b>	sceau
<b>5</b>	Rotor	<b>12</b>	Excellent connecteur
<b>6</b>	Moteur	<b>13</b>	Joint torique 2
<b>7</b>	Ventouse	<b>14</b>	Grand filtre

---

## MISE EN MARCHÉ

---

- Fixez d'abord une sorte de câble de remorquage (corde en nylon ou similaire) à la pompe, avec lequel vous pourrez le retirer de l'eau si nécessaire.
- Connectez les tuyaux appropriés de votre aquarium / bassin / fontaine, etc. à la pompe. Assurez-vous qu'il n'y a pas de bulles d'air dans le système de canalisation.
- Ne placez pas la pompe dans la saleté / les sédiments au fond de l'eau, mais légèrement au-dessus.
- Protégez le cordon d'alimentation des dommages causés par les plis et / ou les arêtes vives lors de la pose.
- Connectez la pompe au secteur.

**Remarque :** Ne faites jamais fonctionner la pompe sans le panier filtre (1). Le filtre protège la pompe contre la saleté et l'encrassement dû aux sédiments, à la poussière et à la saleté. Ne pas utiliser la pompe à sec.

En hiver, retirez la pompe de l'eau et rangez-la dans un environnement à l'abri du gel, si possible dans un récipient rempli d'eau, afin d'éviter que le joint torique ne se dessèche. Nettoyez soigneusement la pompe et vérifiez qu'elle n'est pas endommagée après le remontage.

---

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

---

### Informations importantes

- Nettoyez le boîtier du filtre et l'éponge du filtre une fois par mois et également lorsque la capacité de la pompe est réduite.
- Nettoyez la pompe en cas d'usage fréquent.
- Ne plongez jamais le cordon d'alimentation dans l'eau.

### Nettoyage de la pompe

- Débranchez le cordon d'alimentation.
- Démontez le groupe de fontaine.
- Démontez le corps de pompe.
- Nettoyez la pompe et le filtre avec une brosse douce.
- Enlevez la saleté du rotor.

### Stockage hivernal

- Sortez la pompe de l'eau.
- Vérifiez que la pompe n'est pas endommagée.
- Rangez la pompe dans un environnement à l'abri du gel, si possible dans un récipient rempli d'eau.

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
La pompe ne fonctionne pas.	Pas de courant.	Branchez l'appareil sur la prise de courant.
	Surchauffe.	Laissez l'appareil refroidir.
	Rotor bloqué.	Éliminez les blocages.
	Pas d'eau.	Ajoutez de l'eau.
La pompe fait des bruits surprenants et forts.	Corps de filtre bloqué ou arbre endommagé.	Éliminez les blocages.
	La tige ou le récipient en céramique présente des signes d'usure prononcés.	Remplacez la tige ou le récipient.
Débit d'eau insuffisant	Vanne fermée ou bouchée	Ouvrez / nettoyez la vanne
	Panier de filtration bouché / bloqué.	Nettoyez le panier filtre.
	Turbine endommagée.	Remplacez la turbine.
	Tension insuffisante	Banchez l'appareil sur une tension adaptée.

## CONSEILS POUR LE RECYCLAGE



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.




---

## INDICE

---

Avvertenze di sicurezza 30  
 Descrizione del dispositivo 31  
 Messa in funzione 32  
 Pulizia e manutenzione 33  
 Correzione degli errori 34  
 Smaltimento 34

---

## DATI TECNICI

---

Articolo	T35	T45	T60	T90
Alimentazione	220 V ~ 50 Hz			
Potenza	35 W	45 W	60 W	90 W
Altezza massima di spinta	2 m	2,5 m	3 m	4 m
Portata	2000 l/ora	2700 l/ora	4500 l/ora	6200 l/ora

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Limited  
 PO Box 42  
 272 Kensington High Street  
 London, W8 6ND  
 United Kingdom

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

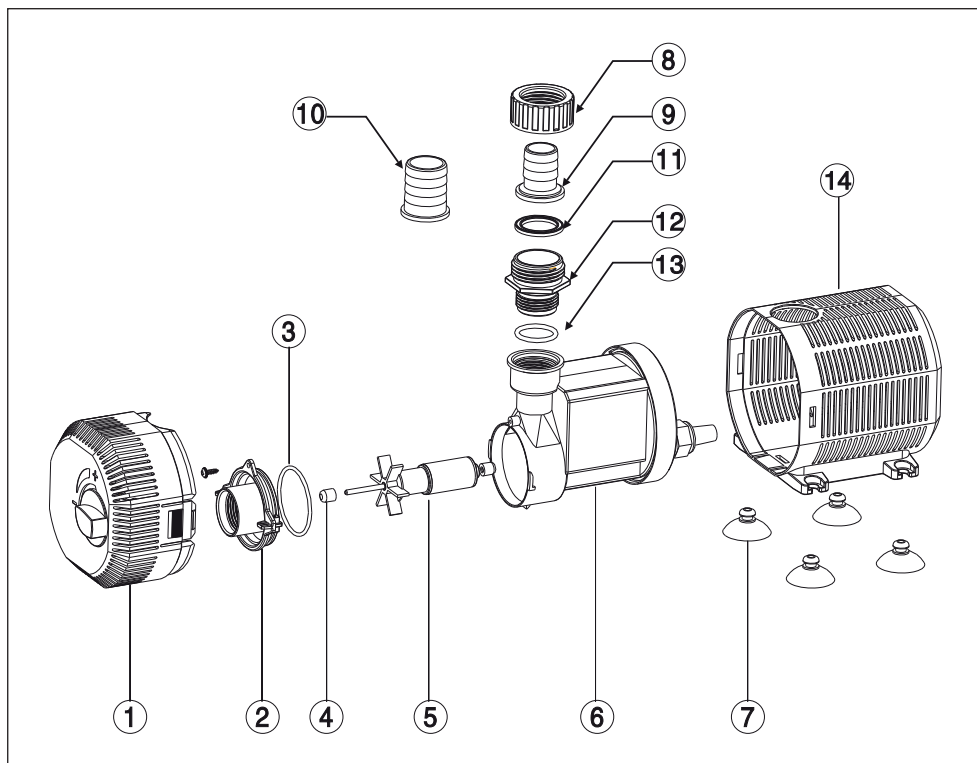
- Non rimuovere nessuna copertura per ridurre il rischio di folgorazioni. Il dispositivo contiene componenti che non sono accessibili all'utente.
- La targhetta del dispositivo si trova sul lato posteriore.
- Non poggiare contenitori pieni di liquidi, come vasi o brocche, sopra al dispositivo.
- Non lasciar cadere oggetti metallici sopra al dispositivo.
- Non poggiare oggetti pesanti sopra al dispositivo.
- Utilizzare solo accessori e componenti strutturali ammessi dal produttore.
- Staccare la spina in caso di temporali, tempeste e se non si utilizza il dispositivo per tempi prolungati. In questo modo si evitano eventuali danni.
- Le riparazioni devono essere realizzate solo da tecnici qualificati.
- Una riparazione è necessaria se il dispositivo è stato in qualche modo danneggiato, cioè se vi sono caduti sopra oggetti, se non funziona correttamente o se è stato fatto cadere. Non cercare di riparare il dispositivo autonomamente. L'apertura della copertura comporta il rischio di folgorazione e altre lesioni.
- Non tirare il cavo, non piegarlo e non poggiarci sopra oggetti pesanti.
- Non toccare la spina con le mani bagnate.
- Non poggiare sul dispositivo fonti di fiamme libere, come ad es. candele accese.
- Non lasciare che la pompa funzioni a vuoto.
- Non collegare mai il dispositivo con corrente alternata. Il dispositivo è adatto solo all'utilizzo con corrente continua.
- Utilizzare la pompa solo in laghetti d'acqua dolce con temperature fino massimo 50 °C.
- La pompa è adatta per l'utilizzo con filtri per laghetti, cascate, fontane con zampilli, filtri per acquari.



### AVVERTIMENTO

Pericolo di lesione! Non aprire mai l'alloggiamento del motore, altrimenti si corre il rischio di morte.

## DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



<b>1</b>	Filtro anteriore	<b>8</b>	Chiusura estremità
<b>2</b>	Copertura viti ad alette	<b>9</b>	Componente di rilascio grande
<b>3</b>	O-Ring 1	<b>10</b>	Componente di rilascio piccolo
<b>4</b>	Cuscinetto in gomma	<b>11</b>	Guarnizione ad anello
<b>5</b>	Rotore	<b>12</b>	Connettore grande
<b>6</b>	Motore	<b>13</b>	O-Ring 2
<b>7</b>	Ventosa	<b>14</b>	Filtro grande

---

## MESSA IN FUNZIONE

---

- Per prima cosa, fissare alla pompa un cavo di traino (cavo di nylon o similari) per poterla tirare fuori dall'acqua, se necessario.
- Collegare i relativi tubi di acquario/laghetto/fontana, ecc. alla pompa. Assicurarsi che non ci siano bolle d'aria nel sistema di tubi.
- Non posizionare la pompa nello sporco/residui sul fondo dell'acqua, ma in posizione più elevata.
- Quando si posiziona il cavo di alimentazione, proteggerlo da danni dovuti al piegamento e/o da bordi taglienti.
- Collegare la pompa alla presa elettrica.

**Avvertenza:** non utilizzare mai la pompa senza il cestello del filtro (1). Il filtro protegge la pompa da impurità e otturazioni dovute ai residui sul fondo, alla polvere e allo sporco. Non utilizzare la pompa a secco.

Togliere la pompa dall'acqua durante l'inverno e conservarla in un luogo privo di gelo, possibilmente in un contenitore pieno d'acqua, in modo da evitare che l'O-Ring si secchi. Pulire accuratamente la pompa e, dopo averla rimontata, controllare se presenta danni.



---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

### Avvertenze importanti

- Pulire l'alloggiamento del filtro e la spugna filtrante una volta al mese e anche quando la capacità della pompa è ridotta.
- Pulire la pompa se usata frequentemente.
- Non immergere mai la spina di rete in acqua.

### Pulizia della pompa

- Scollegare la spina di rete.
- Smontare il gruppo fontana.
- Smontare l'alloggiamento della pompa.
- Pulire la pompa e filtrare con una spazzola morbida.
- Rimuovere lo sporco dal rotore.

### Conservazione in inverno

- Togliere la pompa dall'acqua.
- Controllare che la pompa non sia danneggiata.
- Conservare la pompa in un ambiente protetto dal gelo, possibilmente in un contenitore pieno d'acqua.

## CORREZIONE DEGLI ERRORI

Problema	Possibile causa	Soluzioni
La pompa non funziona.	Non c'è corrente.	Attaccare la spina.
	Surriscaldamento.	Far raffreddare il dispositivo.
	Rotore bloccato.	Eliminare il blocco.
	Non c'è acqua.	Aggiungere acqua.
La pompa emette rumori disturbanti/forti.	Alloggiamento del filtro bloccato o fusto danneggiato.	Eliminare il blocco.
	Fusto in ceramica o attacco presentano grandi segni di usura.	Sostituire fusto o attacco.
Spinta dell'acqua insufficiente.	Valvola chiusa o otturata.	Aprire/pulire la valvola.
	Cestello del filtro otturato/bloccato.	Pulire il cestello del filtro.
	Girante danneggiato.	Sostituire il girante.
	Tensione troppo bassa.	Collegare a una tensione adeguata.

## SMALTIMENTO



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.



